



Formation continue 2020 des interprètes communautaires **L'art de la recherche terminologique** Lausanne

But

Ce séminaire permet aux participant-es de se familiariser avec l'utilisation d'un **glossaire**, afin de disposer d'un vocabulaire plus large et, finalement, d'acquérir plus de fluidité et de précision dans leurs traductions.

Objectifs

A la fin du séminaire, les interprètes communautaires sont en mesure de:

- Identifier leurs connaissances et besoins en matière de terminologie et documentation, en particulier dans le domaine de la santé et de la santé mentale ;
- Connaître et appliquer les principes fondamentaux de la recherche terminographique pour préparer une intervention ;
- Mener des recherches terminologiques et documentaires ciblées et pertinentes ;
- Décrypter le sens d'un terme grâce aux éléments lexicaux et étymologiques ;
- Établir, alimenter et utiliser un glossaire ;
- Mobiliser ces connaissances et compétences lors d'une intervention.

Les participant-es pourront participer au développement d'une application Web et mobile, projet pilote mené par et pour les interprètes communautaires, à l'Université de Mons, Belgique

Informations pratiques

Samedi 12 décembre 2020
9 h 00 - 12 h 15
13h15-16h30

Lieu

Appartenances

Terreaux 10, 3ème étage
1003 Lausanne

Prix

Frs 100.-

Renseignements

Appartenances
Interprétariat communautaire
Isabelle Fierro
Tél. direct 021 341 12 44

Inscription

Délai: 15 octobre 2020
Nombre de places limitées
interpretariat@appartenances.ch

Public cible et prérequis (20 personnes maximum)

- **Interprètes communautaires** ayant suivi la formation de base, soit les Module 1 et 2 du système de qualification suisse des interprètes communautaires.

Les participant-es sont invité-es à venir avec leur propre ordinateur portable et/ou smartphone avec possibilité d'installer une application mobile.

Intervenante

Anne Delizée, Faculté de Traduction et d'Interprétation, Université de Mons, Belgique

Méthodes

Alternance d'exposés théoriques, de réflexion et d'échanges à partir de situations exemplaires, d'exercices individuels et collectifs (recherches notamment sur Internet, constitution d'une banque de données personnalisée, utilisation d'un glossaire multilingue Web/mobile [projet pilote]), etc.)

Reconnaissance de la formation

- Ce séminaire correspond à 6 heures de formation continue.
- Une attestation de participation sera délivrée pour chaque personne ayant suivi le séminaire.
- Ce séminaire est reconnu comme formation continue pour l'obtention du Brevet fédéral d'interprète communautaire.

Séminaire soutenu par l'Office fédéral de la santé publique